

臺灣南四縣腔客家語簡介

鍾榮富

臺灣南部的四縣腔客家話分布在六堆地區。「六堆」是個文化名詞，空間包括了屏東縣的八個客家鄉鎮：萬巒(先鋒堆)，竹田(中堆)，麟洛、長治(前堆)，內埔(後堆)，新埤、佳冬(左堆)，高樹(與高雄市的美濃、六龜、杉林共稱右堆)。這些地區的客家先民大多徙自焦嶺、梅縣、五華，僅少數來自大埔，故泛稱為南四縣腔。

語音上，南四縣的特色至少有三。第一，南四縣的口音分兩種：有[i]及無[i]，前者為新埤、佳冬、高樹及少部分的長治(如德協與份子)地區的口音。有[i]的客家話分佈在萬巒、內埔、竹田、麟洛、美濃及長治的部分地區。[i]的有無會導致顎化聲母的差別，以「駛，死，身，新」為例，佳冬一律讀[i]母音[ɕi, ɕi, ɕin, ɕin]，但是內埔等地則分別讀為[si, ɕi, sin, ɕin]。第二，[ian]韻的讀音有別。在沒有[i]母音的佳冬等地區，「縣，錢，見」讀[ien, qien, gien]，而內埔等有[i]的地區則讀[ian, qian, gian]。第三，南四縣客的零聲母有兩種。沒有[i]的地區，零聲母有稍微的摩擦音[j]，摩擦成分不強，與英語 yeast [jist]的第一個輔音同樣僅有輕微的摩擦。然而在有[i]的內埔等地區，零聲母與北四縣同樣沒有摩擦，也沒有其他讀音。

構詞方面，名詞詞尾在南四縣內部有異。在沒有[i]的佳冬等地區，名詞詞尾用[-i]，如「桌子，凳子，橘子，釘子」讀[zog gi, den ni, gam mi, daŋ ŋi]，而有[i]的內埔等地區則與北四縣同樣用[-e]做名詞詞尾，如[zog ge, den ne, gam me, daŋ ŋe]。至於仔尾是否要加，更是形成南北四縣客差別的因素之一，如「時鐘」，北部要加仔尾，但南部不用。

句子結構上，南北四縣客家話最大的差異在於方位詞『在』的用法。北四縣的『在』不論讀為[do]或[coi]，都可以直接接處所語詞，如「阿明歇在苗栗」(阿明住在苗栗)，「阿明企在山頂上」(阿明站在山子上)，可是南四縣客的『在』，不論是讀[coi]或[ti]，都不能直接置於處所語詞之前，而必須加個「啊」，如前面兩句在南四縣要讀為「阿明歇啊在苗栗」「阿明企啊在山頂上」。除外，南四縣表「達到...程度」也用「啊」，而北四縣則用「到」[do]，如：華語(阿明讀書讀得很累了)，南四縣讀為「阿明讀書讀啊盡累了」，而北四縣則為「阿明讀書讀到盡累了」。

南北四縣客家話最大的差異還是在於語詞的用法，例如北部的「噉面」相當於南部的「臭面」（臭臉），北部的「挑挑或挑事」是南部的「替勢」（假裝）。但是語詞差別相當多，必須另外列舉。

以上我們可以從語音，構詞，語法，與語詞方面，看出南四縣客的特性。饒是如此，南北四縣客整體而言還能相互瞭解，彼此通曉，故共稱為四縣客家話。